

黄婉红与莫雄昌婚姻无效纠纷上诉案

Ricorso in appello per un annullamento di matrimonio tra

Huang Wanhong e Mo Xiongchang

广东省佛山市中级人民法院

民事判决书

(2004) 佛中法民一终字第699号

Tribunale popolare di livello intermedio della città di Foshan, provincia del Guangdong

Sentenza civile finale n° 699/2004

上诉人 (原审被告) 黄婉红。

法定代理人黄少珍。

委托代理人廖日生，广东天舜律师事务所律师。

委托代理人黄卫朋。

委托代理人张学明，广东三良律师事务所律师。

Appellante (la convenuta in prima istanza): Huang Wanhong.

Rappresentante legale: Huang Shaozhen.

Procuratore: Liao Risheng, avvocato dello studio legale Tian Shun della provincia del Guangdong.

Procuratore: Huang Weipeng.

Procuratore: Zhang Xueming, avvocato dello studio legale San Liang della provincia del Guangdong.

上诉人黄婉红因婚姻无效纠纷一案，不服广东省佛山市高明区人民法院 (2004) 明民一初字第230号民事判决，向本院提起上诉。本院受理后，依法组成合议庭审理了本案，现已审理终结。

Huang Wanhong, in una causa di annullamento di matrimonio, ricorre avverso la sentenza n°

230/2004 emessa dal tribunale popolare del distretto di Gaoming della città di Foshan, provincia del Guangdong. La corte, dopo aver verificato le regolarità della instaurazione del giudizio, è giunta all'udienza finale.

原审认定：原、被告于2002年4月3日在原高明市杨梅镇登记结婚，2003年4月22日生育一子（已死亡）。被告黄婉红在一岁多时因发烧治疗不当而导致弱智。夫妻关系存续期间共同财产有：三洋牌彩色电视机一台、洗衣机一台、沙发四件套、大床一张、餐台一套、衣柜一个、消毒柜一台。

Il primo grado aveva stabilito che: le parti (l'attore Mo Xiongchang e la convenuta Huang Wanhong) hanno provveduto alla registrazione del matrimonio in località Yangmei della città di Gaoming il 3 aprile 2002. Dalla loro unione, il 22 aprile del 2003, è nato un figlio (già deceduto). Huang Wanhong, ad un anno di età, è stata vittima di un episodio di febbre che non è stato curato adeguatamente e che ha portato ad un (suo) ritardo mentale. In costanza di matrimonio il patrimonio comune dei coniugi è rappresentato da: un televisore a colori Sanyang, una lavatrice, quattro poltrone, un letto matrimoniale, un set da cucina, un armadio, una macchina sterilizzatrice.

原审认为，本案的争议焦点是被告黄婉红是否患有婚姻法规定的禁止结婚的精神病及婚后有否治愈。本院依职权取得的鉴定结论证明被告黄婉红现患有精神病，系无民事行为能力人。被告的委托代理人辩称该鉴定结论无法证明被告黄婉红婚前是否患有精神病，根据被告的法定代理人在鉴定时自述及被告答辩状中的自认，被告黄婉红在年幼之时因发烧治疗不当而导致其年幼之时就已属弱智，结婚之前其生活基本不能自理，显然不属于轻微型弱智，根据医学常识，弱智也属于精神病一种，故被告方的抗辩理由不成立，认定被告黄婉红婚前患精神病、婚后未治愈这一事实，证据充分，予以确认。被告婚前患有医学上认为不应当结婚的疾病，婚后尚未治愈的情形而导致本案的婚姻属于无效婚姻。原、被告双方在婚前完全可以从被告黄婉红的常态判断被告是否患有精神疾病，而放任成就这起无效婚姻，对无效婚姻的成就均存在过错。无效婚姻，自始无效，当事人不具有夫妻的权利和义务。被告方主张同居期间所得的财产现还有分红款和经营鱼塘收入，原告予以否认，被告方无证据支持该主张，故原审法院不予支持。由于被告其本人无法识别其行为，其本人对无效婚姻成就是无过错的，为保护妇女和残疾人的权

益，原审法院确定原告应对被告进行适当的生活补偿。根据《中华人民共和国婚姻法》第十条第（三）项、第十二条的规定，判决：一、原告莫雄昌与被告黄婉红的婚姻属于无效婚姻。二、原、被告同居期间的共同财产：三洋牌彩色电视机一台、洗衣机一台、沙发四件套、大床一张、餐台一套、衣柜一个、消毒柜一台归原告莫雄昌所有。原告莫雄昌一次性补偿3000元给被告黄婉红。三、原告莫雄昌一次性支付5000元生活补偿费给被告黄婉红。四、上述给付款项，原告莫雄昌应于本判决发生法律效力之日起10日内给付。逾期支付，则按中国人民银行规定的同期同类贷款最高利率加倍支付迟延履行期间的债务利息。本案受理费50元、鉴定费600元，合共650元，由原告、被告各自承担325元。

Il primo grado conduceva a ritenere che: il punto focale del caso fosse se il Huang Wanhong soffrisse o meno di un disturbo mentale incurabile costituente ragione ostativa, secondo la Legge Matrimoniale, a contrarre matrimonio. In base al risultato della perizia ufficiale la corte aveva accertato che Huang Wanhong soffrisse di disturbi mentali e dunque che costei non fosse in grado di intraprendere *azioni legali civili* (agire in giudizio). Il procuratore di Huang Wanhong aveva ribattuto che il risultato della perizia non dimostrava se ella soffrisse o meno di tale malattia prima del matrimonio; in base a quanto affermato dal rappresentate legale della convenuta al momento della perizia, nella difesa e nelle parole della convenuta, Huang Wanhong in tenera età aveva contratto un'influenza che, poiché non curata adeguatamente, le aveva procurato un ritardo mentale; costei, prima di contrarre matrimonio, non era autosufficiente (nelle cose basilari), risultando quindi evidente che il disturbo mentale non fosse di lieve entità, ma che, secondo la comune scienza medica, pur tuttavia dovesse farsi rientrare in una tipologia dei disturbi mentali, con la conseguenza che le argomentazioni della difesa della convenuta dovevano essere disattese;

si è pertanto ritenuto che il fatto che Huang Wanhong prima del matrimonio soffrisse di un disturbo mentale, incurabile, fosse ampiamente dimostrato e accertato. Huang Wanhong quindi, prima del matrimonio, soffriva di una malattia mentale considerata dalla medicina *inadatta* al matrimonio; il fatto che essa sia incurabile conduceva il caso nel novero di quelli sanzionabili con l'annullamento del

matrimonio. Le parti, prima del matrimonio, erano assolutamente in grado di determinare dal comportamento quotidiano della convenuta Huang Wanhong se costei soffrisse o meno di disturbi mentali, e la consapevolezza della sussistenza della malattia non è rilevante ai fini dell'annullamento del matrimonio, derivando lo stesso di diritto (dall'applicazione dell'art. 10, n.3 della L.M.), costituendo, al più, motivo invocabile da uno dei due coniugi per una pronuncia di invalidità dello stesso. Dal momento che l'annullamento del matrimonio è sanzione con efficacia *ex tunc*, alle parti non possono riconoscersi i diritti e doveri dei coniugi. Huang Wanhong faceva inoltre istanza di restituzione dei beni acquisiti durante il periodo di coabitazione, oltre al bonus e i proventi derivanti dalla gestione di una peschiera. Mo Xiongchang si opponeva, anche a fronte del fatto che Huang non aveva sufficienti prove per sostenere la propria posizione; pertanto la corte di primo grado non accoglieva le richieste della signora Huang. Poiché quest'ultima in persona non era in grado di riconoscere le proprie azioni, a costei non poteva essere ascritta alcuna responsabilità ai fini dell'annullamento del matrimonio; per proteggere i diritti e gli interessi delle donne e dei disabili, il tribunale di primo grado stabiliva che Mo avrebbe dovuto provvedere ad un risarcimento congruo nei confronti di Huang. In base alle disposizioni di cui all'art. 10 numero 3, art. 12 della Legge sul Matrimonio la sentenza stabiliva: 1. Il matrimonio tra Mo Xiongchang e Huang Wanhong appartiene alla categoria dei matrimoni nulli. 2. I beni caduti in comunione durante il periodo di coabitazione, cioè un televisore a colori della Sanyang, una lavatrice, quattro poltrone, un letto matrimoniale, un set da cucina, un armadio, una macchina sterilizzatrice sono attribuiti a Mo Xiongchang. Quest'ultimo deve corrispondere un risarcimento in un'unica soluzione a Huang dell'ammontare di 3.000 yuan, più 5.000 yuan a titolo di mantenimento da versare in un'unica soluzione. 4. Le suddette somme di denaro dovranno essere pagate entro 10 giorni dalla pronuncia della sentenza. Se il pagamento avverrà dopo il termine fissato, verranno raddoppiati gli interessi sul debito per il periodo di ritardo in base al tasso più alto in quel periodo, e per lo stesso tipo di prestito, della People' s Bank of China.

Le spese processuali ammontano a 50 yuan, la perizia a 600 yuan, per un totale di 650 yuan. Le parti

pagheranno rispettivamente la somma di 325 yuan a testa.

上诉人黄婉红不服上述判决，向本院提起上诉称：一、一审法院判决上诉人与被上诉人的婚姻属于无效婚姻依据不足。1、一审法院认定上诉人婚前患有医学上认为不应结婚的疾病没有法律依据。因为，到目前为止，我国法律无明文规定弱智者不能结婚。2、纵观该案的所有证据材料，无一份证据证明上诉人弱智属医学上认为不应当结婚的疾病。相反，上诉人婚前到高明妇幼医院和佛山市妇幼医院做婚前健康检查时，两家医院出具的婚前健康检查证明均认为上诉人可以登记结婚。3、被上诉人向法院起诉时，承认双方的婚姻是有效的，被上诉人仅要求离婚，没有诉请宣告婚姻无效。二、一审法院认定事实不当。一审法院在认定共同财产时，对被上诉人收取的分红款和经营鱼塘收入不予认定是错误的。被上诉人在法庭上已经承认有收取分红款2万元，经营鱼塘收入一年有3000至5000元，那么上诉人无须举证，一审就应认定该事实，并判决被上诉人收取的分红款和鱼塘经营收益归被上诉人所有，由被上诉人补偿财产价值的一半给上诉人。三、佛山市第三人民医院法医精神病司法鉴定所作出的04039号法医精神病司法鉴定书的鉴定结论错误，不能作为认定案件事实的证据。1、该鉴定书在形成过程中，鉴定人员采用的鉴定方法不妥，鉴定人员在查阅案卷材料及询问当事人、证人时出现偏差或失误。2、该鉴定书所作的鉴定分析与事实不符。上诉人婚后与被上诉人可以沟通，能共同生活，并能生育儿女，对人有感情，反应不算迟钝，行为不算怪异。请求：1、撤销原审判决第一项，确认被上诉人与上诉人的婚姻有效；2、变更原审判决第二项，确认本案诉争的分红款和经营鱼塘收入为共同财产，由被上诉人一次性补偿1万元给上诉人；3、本案一、二审诉讼费由被上诉人承担。

L'odierna appellante Huang Wanhong ricorre avverso la suddetta sentenza sostenendo che:

Le basi sulle quali la corte di primo grado ha stabilito l'annullamento del matrimonio tra le parti non sarebbero sufficienti. a) La corte di primo grado ha affermato che l'appellante prima del matrimonio soffriva di una malattia che la scienza medica ha ritenuto, per legge, *inadatta* al matrimonio. Fino ad ora, la legge nazionale non contemplerebbe una norma in cui si specifica che i ritardati mentali non possano sposarsi. b) Esaminando attentamente il materiale probatorio di questo caso, non vi sarebbe un documento che proverebbe con evidenza che il ritardo mentale

dell'appellante sia una malattia ritenuta dalla medicina *inadatta* a contrarre matrimonio; al contrario, i risultati degli esami condotti dai due ospedali nei quali Huang Wanhong si era recata per l'esame di salute pre-matrimoniale, cioè l'ospedale per le donne e i bambini di Gaoming e quello della città di Foshan, dimostrano che l'appellante poteva procedere alla registrazione del matrimonio. c) Quando Mo Xiongchang ha presentato istanza di divorzio alla corte, egli non ha contestato la validità del matrimonio né aveva presentato una richiesta di annullamento di matrimonio.

La corte di primo grado ha stabilito che non c'è evidenza che provi il fatto che Mo percepisca un bonus e i profitti della peschiera. La corte di primo grado nell'enumerare i beni comuni, non pronunciandosi sul bonus e sui profitti derivanti dalla gestione della peschiera percepiti da Mo Xiongchang avrebbe (secondo Huang) commesso un errore. Mo nel processo di primo grado aveva ammesso di percepire un bonus di 20.000 yuan e di avere delle entrate annuali dalla gestione della peschiera che oscillano tra i 3.000 ed i 5.000 yuan, così Huang non avrebbe avuto la necessità di provarlo; il tribunale del primo grado avrebbe dovuto confermare questi fatti; inoltre la sentenza ha stabilito che il bonus e i profitti della peschiera di Mo restino a quest'ultimo e che metà del valore dei beni venga assegnato come risarcimento all'appellante.

Il risultato della perizia sui disturbi mentali n° 04039 emessa dal medico legale dell'ospedale popolare n°3 di Foshan non sarebbe corretta e non potrebbe condurre a stabilire una corretta ricostruzione dei fatti del caso. a) Nel processo di accertamento di tale perizia, il metodo utilizzato dal perito sarebbe inadeguato: esaminando i dossier del caso, le deposizioni delle parti, i testimoni, il perito avrebbe commesso degli errori. b) I fatti e le analisi emersi dalla perizia sarebbero inconsistenti. L'appellante dopo il matrimonio era in grado di comunicare, di coabitare, di avere figli con l'appellato, provava sentimenti verso le persone, le sue reazioni non possono considerarsi lente e il comportamento non appariva anormale.

Richieste dell'appellante:

Riforma della prima voce della sentenza di primo grado, con conferma della validità del

matrimonio delle parti.

Riforma della seconda voce della sentenza di primo grado, stabilendo che i bonus e i profitti della gestione della peschiera vengano considerati beni comuni, e che venga disposto il risarcimento in un'unica soluzione di 10.000 yuan che l'appellato dovrà corrispondere all'appellante.

Le spese per il processo di primo e secondo grado siano addebitate all'appellato.

被上诉人莫雄昌答辩称：上诉人一审时已经同意离婚，现在提出要离婚就给3万元是没有依据的。上诉人要求分割分红款和鱼塘经营收入也是没有依据的。原审判决正确，请求维持。

L'appellato Mo Xiongchang ribatte: Huang al momento del processo di primo grado non si era opposta al divorzio e dunque non ha fondamento la richiesta di 30.000 yuan che si richiedono ora subordinatamente all'accoglimento dell'istanza di divorzio. Le domande dell'appellante sul bonus e sui profitti della gestione della peschiera non avrebbero fondamento. La sentenza di primo grado è esente da vizi.

上诉人、被上诉人在二审期间没有提交新证据。

经审查，本院对原审认定的事实予以确认。

Le parti al processo di secondo grado non hanno allegato ulteriori prove.

Le indagini: la corte conferma i fatti accertati dalla sentenza di primo grado.

本院认为：最高人民法院《关于适用〈中华人民共和国婚姻法〉若干问题的解释（一）》第九条的规定：有关婚姻效力的判决一经作出，即发生法律效力。原审关于双方当事人婚姻效力的判决已经发生法律效力，本院不予审查。关于双方的共同财产，上诉人主张除一审认定的财产外，还有分红款和鱼塘经营收入。被上诉人在一审庭审中只承认其父亲有分红款，而且分红款已经用于生活开支，上诉人未能在举证期限内提供证据证明被上诉人有分红款，也不能证明分红款现在仍存于被上诉人处，故上诉人关于分割分红款的请求本院不予支持。被上诉人虽然在一审庭审中承认有经营鱼塘，但上诉人也未能在举证期限内提供证据证明被上诉人经营鱼塘有收入及收入的金额，故上诉人关于分割鱼塘经营收入的请求本院亦不予支持。

Questa corte stabilisce: l'art. 9 dell'*Interpretazione del 2001 della Corte Suprema del Popolo su alcune questioni riguardo l'applicazione della Legge sul Matrimonio della RPC* statuisce che una volta

che una sentenza sulla validità di un matrimonio è pronunciata, deve avere efficacia legale *ex tunc*. La sentenza della corte di primo grado sulla validità del vincolo matrimoniale delle parti ha già efficacia giuridica, dunque la presente corte si dichiara incompetente circa il riesame. Per quanto riguarda i beni in comune delle parti, l'appellante sostiene che oltre ai beni stabiliti nel processo di primo grado, rientrino nella comunione dei beni anche il bonus e i profitti della gestione della peschiera. L'appellato durante il processo di primo grado aveva riconosciuto solamente che il proprio padre percepisse un bonus, già utilizzato per le spese di vita; l'appellante non è stato in grado di fornire, entro il termine stabilito per allegare le prove, evidenze che l'appellato percepisca un bonus, e non ha dimostrato neanche che tale bonus sia in possesso ora dell'appellato, con la conseguenza che la richiesta dell'appellante della divisione del bonus non può essere accolta dalla corte. Sebbene l'appellato nel processo di primo grado abbia riconosciuto di avere la gestione della peschiera, tuttavia l'appellante non è stato in grado, entro i termini previsti per l'allegazione di prove, né di dimostrare con evidenza che l'appellato abbia delle entrate dalla gestione della peschiera né l'ammontare di tali profitti; di conseguenza la richiesta dell'appellante riguardo alla divisione dei profitti derivanti dalla gestione della peschiera non può essere accolta dalla presente corte.

据此，依照《中华人民共和国民事诉讼法》第一百五十三条第一款第（一）项的规定，判决如下：

Secondo le disposizioni di cui all'art. 153, comma 1, numero 1 del Codice di Procedura Civile, la corte stabilisce quanto segue:

驳回上诉，维持原判。

二审案件受理费50元，由上诉人黄婉红负担。

本判决为终审判决。

Rigetta l'appello e conferma la sentenza di primo grado.

Le spese processuali del giudizio di secondo grado, ammontanti a 50 yuan, verranno addebitate all'appellante.

La presente sentenza è definitiva.

审 判 长 杜秉沛

审 判 员 罗 睿

代理审判员 吴健南

二00四年九月十六日

书 记 员 刘雁兵

Presidente Du Bingpei

Giudice Luo Rui

Giudice sostituto Wu Jiannan

16 settembre 2004

Cancelliere Liu Yanbing